

Patoisan ou patoisant ?

Autor(en): **Chessex, Pierre**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **80 (1953)**

Heft 10

PDF erstellt am: **24.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-228678>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Patoisan ou patoisant ?

Lettre ouverte à M. Molles, rédacteur du *Nouveau Conteur Vaudois*, à Lausanne.

Pully, le 10 mai 1953.

Monsieur le Rédacteur,

J'apprends que les patoisants vaudois se sont récemment réunis pour se donner une constitution plus solide que par le passé, et que ce jour-là, ils ont décidé, après une brève discussion où les vrais connaisseurs furent mis en minorité, d'adopter la forme patoisant, sans t final.

Je suis vraiment consterné ; en effet, nos aimables amis du vieux langage romand n'ont absolument pas le droit de discuter de l'orthographe d'un mot français.

Il ne s'agit pas d'un mot patois, d'un terme dialectal. Patois, patoisier, patoisant sont autant de mots français, corrects et fixés. Le substantif patoisant est entré dans l'usage ; on le trouve très fréquemment dans les travaux des savants et sous la plume des meilleurs linguistes, qui jamais ne courraient le ridicule ou ne feraient l'erreur d'écrire patoisant sans t final : ils savent que ce nom commun français est régulièrement issu du participe présent du verbe patoisier. Il porte un t final comme celtisant, hébraïsant, anglicisant, germanisant, etc.

Il en est tout autrement des mots en -an, tels les ethniques Ormonnan, Veveysan, Pullièran ou Ornièran, dont j'ai indiqué la provenance dans une étude qu'a publiée la Feuille d'Avis de Lausanne du 3 novembre 1952 sous le titre « Patoisan ou patoisant ? »

Veillez agréer, Monsieur le Rédacteur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Pierre Chessex.

N.-B. — Dans le numéro de juillet, nous publierons une correspondance de Fridolin à ce sujet.

Proverbes de saison

Juin :

*Au mai dè Juin,
La bagne ai tcein.*

*La pliodze a la Chain-Mèdâ,
La pliodze si sènnannè sain pliaquâ.*

*Quand la fenna pliaure sè tchou,
L'hommo bai tot son soû.*

*Se pliau a la Chain-Mèdâ,
Pliou quarante dzor plie tâ.*

*La pliodze dau matin
Ne revîre pâ lo pèlerin.*

Boîte aux lettres des abonnés

Comme nous le fait remarquer avec esprit cet ami Cuénoud, de Cully (Tot por la vegna), ce ne sont pas les bornes qui donneront une seconde poussée dans les vignes, comme indiqué dans l'article *Des mangeuses de « bolettes » qui ont du toupet*, mais les bolettes... borgnes...

Et il ajoute : « Peut-être qu'un jour ça viendra ! » Hélas ! il y a des... bornes aux orgueilleuses inventions de l'homme.

Avis à nos correspondants et amis

La Rédaction vous prie, en raison des vacances, de lui faire tenir articles et documentation pour les mois de juillet et août, au plus tard le 25 juin.

Merci d'avance !

R. Molles, Marterey 9
Lausanne.